

Infobrief XIV (Oktober 2011)

Sehr geehrte Frau Schulleiterin, sehr geehrter Herr Schulleiter,
liebe Kolleginnen und Kollegen,

zu Beginn des neuen Schuljahres möchten wir, der Arbeitskreis „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“, Sie über aktuelle Entwicklungen und Zahlen zum Modellversuch sowie über Fortbildungsmöglichkeiten, Neuzulassungen und Neuerungen im Online-Portal www.bayern-bilingual.de in Kenntnis setzen.

Aktuelle Zahlen und Rückmeldungen zum Modellversuch

Der Modellversuch „Bilinguale Züge“ bleibt auf Erfolgskurs. In diesem Schuljahr bieten nach aktuellstem Stand rund 80 bayerische Realschulen mit mehr als 200 Zügen bilingualen Unterricht an.

Wie Sie ja sicherlich bereits wissen, wird der Modellversuch „Bilinguale Züge“ vom Lehrstuhl Englischdidaktik der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt, unter der Leitung von Prof. Dr. Heiner Böttger, wissenschaftlich begleitet. Um den Modellversuch erfolgreich weiterzuentwickeln, wurde im Juli 2011 eine Erhebung relevanter Daten an den Realschulen gestartet, deren Lehrkräfte bereits auf ein bzw. zwei Jahre bilingualen Sachfachunterricht zurückschauen können. Herzlicher Dank ergeht an alle Lehrkräfte, die an der Befragung teilgenommen haben.

Der Arbeitskreis „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“ ist grundsätzlich immer offen für neue Anregungen und Rückmeldungen von Seiten der bilingual unterrichtenden Schulen. Sollten Sie Meinungsumfragen zum bilingualen Sachfachunterricht an Ihrer Schule durchgeführt haben, würden wir uns sehr freuen, wenn Sie uns Ihre Ergebnisse per Mail zukommen lassen würden (daniela.bauer@isb.bayern.de).

Empfehlungen und Hinweise

Der Arbeitskreis „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“ möchte an dieser Stelle alle am Modellversuch teilnehmenden Schulen nochmals auf folgende Punkte hinweisen:

Es empfiehlt sich, zur Festigung und Vertiefung fachspezifischer Arbeitstechniken und des entsprechenden Fachvokabulars, das gewählte Sachfach während der gesamten Dauer des bilingualen Zuges beizubehalten. Der Wechsel des bilingual unterrichteten Faches von einer Jahrgangsstufe zur nächsten sollte die Ausnahme bleiben (z. B. Wirtschaft und Recht in Jahrgangsstufe 9).

Zudem möchten wir Sie erneut darum bitten, die Eltern im Rahmen der Informationsveranstaltungen zum bilingualen Unterricht darauf hinzuweisen, dass bilingualer Unterricht nicht als Nachhilfe oder Förderunterricht, sondern eher als Chance für sprachlich begeisterte und für das Sachfach motivierte Schüler zu sehen ist. Ein Hinweis in dieser Richtung ist sicherlich sowohl im Sinne der Schüler und Eltern als auch im Interesse der unterrichtenden Lehrkräfte.

eSessions

Auch in diesem Schuljahr werden in Zusammenarbeit mit der Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung in Dillingen Fortbildungsveranstaltungen in Form von sogenannten eSessions durchgeführt. An diesen Live-Vorträgen können die Lehrkräfte von zu Hause aus teilnehmen – Voraussetzung ist lediglich ein Computer mit Internetzugang. Eindrücke von solchen Online-Veranstaltungen erhalten Sie unter folgenden Links, auf denen Sie eSessions verfolgen können, die bereits im Frühjahr 2011 stattgefunden haben:

„Getting started“ – Vorbereitung auf den bilingualen Sachfachunterricht

(Ernst Endt, 11.04.2011)

<http://www.onlinetrainieren.de/p85424553/>

„Content meets language“ – Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule: Eine Einführung

(Carola Gruner, 07.02.2011)

<http://www.onlinetrainieren.de/p25697114/>

„Text attack strategies“ – Der Umgang mit authentischen Materialien im bilingualen Sachfachunterricht

(Oliver Roos, 16.05.2011)

<http://www.onlinetrainieren.de/p16612405/>

Alle **Informationen und Termine** zu den **aktuell angebotenen eSessions** finden Sie im Portal (www.bayern-bilingual.de) unter der Rubrik „Bilingual konkret“. Damit wir die Inhalte der eSessions bestmöglich auf die Interessen der Kolleginnen und Kollegen abstimmen können, sind wir für **Anregungen bezüglich neuer Themen** immer sehr dankbar. Sollten Sie Vorschläge haben, so schicken Sie diese bitte direkt an daniela.bauer@isb.bayern.de.

www.bayern-bilingual.de

In Kürze finden Sie unter der Rubrik „Aktuelles“ ein **„Bili-Zertifikat“** (siehe auch Anhang), das den am bilingualen Unterricht teilnehmenden Schülern **am Ende des bilingualen Zuges in der 9. Jahrgangsstufe** zusammen mit dem Zeugnis (mit der entsprechenden Zeugnisbemerkung) ausgehändigt werden kann. Der Arbeitskreis und viele bilingual unterrichtende Kollegen sind der Meinung, dass ein für bayerische Realschüler einheitliches „Bili-Zertifikat“ bei Bewerbungen mit Sicherheit als sehr positiv empfunden wird. Dieses vom Arbeitskreis erstellte „Bili-Zertifikat“ hat jedoch **Vorschlagscharakter**, d. h. es ist den bilingual unterrichtenden Lehrkräften freigestellt, davon Gebrauch zu machen.

Außerdem gibt es eine Vielzahl an Arbeitsblättern mit Schwerpunkt Geschichte auf der **Moodle-Plattform**. Bitte beachten Sie die neue Internetadresse: <http://mgfr-lernen.de/moodle/>. Um die Materialien einsehen zu können, müssen Sie sich dort zuerst anmelden (Login) und einen Benutzernamen sowie ein Passwort wählen. Dann klicken Sie auf „Allgemein“ und anschließend auf „Geschichte bilingual“. Für weitere Informationen bezüglich der Plattform wenden Sie sich bitte an Herrn Oliver Roos (oliver.roos@ymail.com).

Sämtliche Rubriken des Portals werden selbstverständlich laufend aktualisiert – ein kurzer Streifzug durch das Portal lohnt sich grundsätzlich immer.

Zugelassene Lehrmittel

Zudem möchten wir Sie über **Neuzulassungen von Lernmitteln** für den bilingualen Sachfachunterricht an bayerischen Realschulen informieren. Es freut uns, Ihnen mitteilen zu können, dass der

Diercke International Atlas (Westermann), ISBN 978-3-14-100790-9 FE

ab diesem Schuljahr für den Modellversuch „Bilingualer Sachfachunterricht an Realschulen“ zugelassen ist und auf die Liste mit Lernmittelempfehlungen gesetzt wird. Das Kultusministerium hat vom Westermann-Verlag die Zusage erhalten, dass die Webcodes des *Diercke International Atlas* nicht auf Internetseiten des Online-Shops führen, sodass eine Zulassung schließlich möglich wurde.

Für das **Fach Geschichte** wird außerdem folgendes Themenheft zugelassen:

History

Cities, Castles, Churches - The Middle Ages (Klett Verlag)

Themenheft 7. Klasse

ISBN 978-3-12-460082-0

Wie die meisten von Ihnen sicher bereits wissen, wurden im Rahmen des Modellversuchs schon einige **weitere Werke für den bilingualen Unterricht an bayerischen Realschulen zugelassen**. Eine Auflistung finden Sie im Portal unter „Allgemeine Informationen / rechtliche Grundlagen“.

Termine

Auch dieses Schuljahr können sich **bis spätestens 25. November 2011** pro MB-Bezirk zwei weitere Realschulen neu für den bilingualen Sachfachunterricht anmelden. Um den Schulleitern und Lehrkräften dieser Schulen einen optimalen Start zu ermöglichen, wird **am 16. Januar 2012** in München wieder eine **Einführungsveranstaltung zum Modellversuch „Bilinguale Züge“** stattfinden. Alle Informationen zur Anmeldung für die neu einsteigenden Schulen finden Sie im beiliegenden KMS.

Alle aktuellen Termine finden Sie auch weiterhin unter www.bayern-bilingual.de/realschule.

Sonstiges

Im Anhang zum aktuellen Infobrief finden Sie den **Vorschlag** des Arbeitskreises für ein „**Bili-Zertifikat**“, das den Schülern, die am bilingualen Zug (7. – 9. Jahrgangsstufe) teilgenommen haben, ausgehändigt werden kann.

Am Montag, den 25.07.2011, fand an der Universität Eichstätt-Ingolstadt eine weiterführende Fortbildungsveranstaltung zum bilingualen Unterricht statt. Ziel war es, den Lehrkräften der Schulen, die bereits seit ein oder zwei Jahren in den Modellversuch integriert sind, weitere methodisch-didaktische Anregungen zu geben, wie sie bilingualen Unterricht möglichst effektiv gestalten können. Zudem wurde die Möglichkeit zum Erfahrungs- und Materialaustausch geschaffen. Die **Materialien zur Fortbildung** können bei den einzelnen Arbeitskreismitgliedern bei Bedarf angefordert werden.

Auch bei Fragen zu einzelnen Fächern wenden Sie sich bitte, wie gewohnt, direkt an die jeweils zuständigen Mitglieder des Arbeitskreises:

- Carola Gruner, M.A. (Geschichte) carola.gruner@ku-eichstaett.de
- Oliver Roos (Geschichte) roos@realschule-heilsbronn.de
- Ernst Endt (Erdkunde) e.endt@t-online.de
- Hans Gerz (Wirtschaft und Recht) hansgerz@gmx.de

Ich wünsche Ihnen und Ihren Schülern – auch im Namen der übrigen Arbeitskreismitglieder – erfolgreiches und gewinnbringendes Arbeiten im Schuljahr 2011/2012.

i. A. Daniela Bauer
Leiterin des Arbeitskreises *Bilingualer Unterricht*